



# Table des matières

Remerciements	. 3
Logement	. 4
Soins de santé	14
Travail	24
Commune et CPAS	32
Taxe et tri des déchets	38
Procédures	40
Banque	53









### Remerciements

#### Ont contribué à l'élaboration du Carnet de route citoyen :

Les Centres Régionaux pour l'intégration Le Sétis wallon pour les traductions L'asbl Cap Migrants de Liège L'asbl Harmonie de Mons

#### Nos remerciements s'adressent spécialement à :

Florin Mircea Patru, stagiaire au Ce·R·A·I·C·, pour sa gracieuse traduction en roumain Steluta POPA pour la mise à jour en 2021

Aurica USCOV et Inga GELIASHVILI de l'asbl Harmonie, pour leur relecture en russe

Catherine HENROTTE de l'asbl Cap Migrants pour sa contribution à la fiche contrat de travail

Les équipes des CRI et, en particulier Valérie MAUGUIT et Sophie GARAICOCHEA du CRIPEL, Angelica FERULLO du CRIC, Pina LATTUCA, Anne De Vleeschouwer et Claude GIOVANARDI du Ce·R·A·I·C·, Daniel MARTIN, François MAWET, Khalissa EL ABBADI et Inès TAMAZARTI du CRVI

#### Conception et relecture



























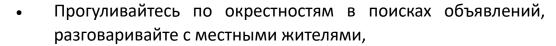


# Жильё



Искать жильё в частном секторе нелегко, в особенности в некоторых городских районах, где жильё является редким или дорогим. Чтобы получить социальное жилье, условия строги и часто сопровождаются длинными списками ожидания... Найти жильё задача не из лёгких!

#### Чтобы <u>найти жильё</u>





- Просматривайте объявления в газетах и в Интернете,
- Запишитесь в Социальное Агентство Недвижимости или в Ассоциацию Жилищного Развития (при определенных условиях),
- Запишитесь в очередь на социальное жильё или в Фонд для многодетных семей (при определенных условиях).



Дом - это целое здание, предназначенное для проживания одной семьи.



**Квартира** - это множество собранных вместе комнат, расположенных в здании или в доме. Средняя поверхность площади начинается от  $40 \text{ m}^2$  до  $100 \text{ m}^2$ .

**Дуплекс** - это двухэтажный корпус соединенный внутренней лестницей.

**Студия** - небольшая квартира. Чаще всего она состоит из одной главной комнаты с кухней и отдельной ванной комнаты.

**Кот** - представляет из себя студенческую комнату. Кот, в основном, не может быть установлен как постоянное место жительство: то есть, вы не можете зарегистрироваться на этот адрес. Это очень важный вопрос, который вы должны задать.





# Жильё



<u>В объявлениях</u> часто недостаёт информации и их бывает трудно читать из-за сокращений. Вы можете найти их в рубрике: « Аренда квартир » или « Студио и кот в аренду ». Вот несколько определений, чтобы не запутаться.

App. = appartement	Gd/Gde = grand/grande	Plac. = placard
C.C. = chambre à coucher	Hres de vis. = heure de visite	Prox.ctr. = à proximité du centre
Ch. = chambre	Imméd. = immédiatement	<b>Poss</b> . = possibilité
Chauff. / Chf. = chauffage	Indiv. = individuel	Pt. = petit
Chauff.C. = chauffage central	<b>Jar</b> . = jardin	Px, Prx = prix
Chde = chaude	Lib. = libre	Rem. A nf = remis à neuf
Chg.Compr. = charges comprises	Liv. = living	Rez/Rdch = rez-de-chaussée
Cuis. = cuisine Cuis.Eq. : cuisine équipée	<b>Mais</b> . = maison	Sàm = salle à manger
Dch. = douche	Maz. = mazout	Sdb = salle de bain
<b>Ds</b> = dans	Mblé ent = meublé entièrement	Stud. = studio
El. = électricité	Mens. = mensuel	<b>Tél</b> . = téléphone
<b>Eq</b> . = équipé	Mod. = moderne	<b>Terr</b> . = terrasse
Et. = étage	Parlph = parlophone	Tp. Pl = tapis plain
F.O. = feu ouvert	Pces =pièces	Tt Cft = tout confort
<b>Gar</b> . = garage	Pers.: personne	Wc = toilettes







# Жильё



#### Exemples:

#### **Appartements Locations**

Namur appt 2 ch cuis.éq.garage terrasse pour couple pas d'animaux 445€ + 65€ prov.chauff.

#### Kots/studio à louer

Liège à louer spacieux studio appart meublé tt confort calme, état neuf, Prox.ctr 550 € + Chg 04/375.32.16

#### Полезные сайты:

- www.immoweb.be
- www.vlan.be
- www.jannonce.be
- www.pap.be
- www.immozoom.be









Договор на аренду является существенным: он должен содержать информацию о личности владельца (арендодателя) и арендатора (получателя), дате начала договора, обозначении арендуемого имущества и арендной платы. Он должен быть зарегистрирован владельцем при регистратуре. Прежде чем подписывать договор, его следует внимательно прочитать, так как после подписания, он

становится юридическим обязательством.

Договор об аренде жилья может быть подписан на определённый или на неопределённый срок. В случае разрыва контракта, арендодатель и арендатор должны соблюсти условия, указанные в контракте (срок уведомления, формальное соглашение, ...). Вы должны вовремя предупредить владельца жилья о том, что намереваетесь переехать



(чаще всего за три месяца вперёд или при определённых условиях), отправив ему по почте заказное письмо (в этом случае, вы получите квитанцию подтверждающую дату отправки письма).

Владелец обязан указывать **сумму арендной платы и сумму общих расходов** (например, освещение коридоров, лифт, уборка на лестничной площадке...). К этой сумме нужно прибавить расходы на: отопление, электричество, воду... Некоторые арендные платы включают в себя <u>пакет сборов</u> (сборы включены



непосредственно в сумму арендной платы, независимо от реальных расходов) или провизию на расходы (это предоплата, которую арендодатель будет регулировать ежеквартально или ежегодно на основе реальных затрат).

Арендная плата, в большинстве случаев, выплачивается ежемесячно. Эта сумма не может быть изменена, если только это не обусловлено в договоре.









#### Инвентаризация

Инвентаризация при входе является документом, который описывает точное состояние, в котором находится арендуемое жильё, прежде чем вы его займёте: вы должны записать любые аномалии и выявленные проблемы. Владелец должен показать, что жилье отвечает требованиям безопасности и здоровья. Арендатор, в свою очередь, отвечает за любой ущерб, который он может причинить в течение всего арендного срока, но составление списка уже существующих проблем гарантирует ему, что он не будет отвечать за них, так как они были выявлены ещё до начала арендного срока.



Этот список должен быть приложен к договору. Чтобы быть действительным, он должен быть составлен в присутствии обеих сторон, при содействии эксперта или без него. Расходы на присутствие эксперта, делятся между владельцем и арендатором: внимание, стоимость эксперта может составлять до 15% от арендной платы!

В конце срока аренды, вы должны исправить любой нанесённый ущерб, если только этот ущерб не относится к категории "естественного изнашивания". Если вы этого не сделаете, владелец может использовать для ремонта, всю или часть суммы гарантийного депозита.









#### Гарантийный депозит (за аренду)

Арендаторы почти просят всегда заплатить гарантийный депозит в размере до одного, двух или трёх месяцев арендной платы. Это может быть сумма, выплачиваемая владельцу или отложенная счёте В банке депозитном на имя арендатора (настоятельно рекомендуется, чтобы избежать недоразумений или мошенничества).



Как следует из названия, эта сумма служит гарантией для владельца за причинённый арендатором ущерб. Вы получите эту сумму обратно по окончании срока аренды, после того как будет составлен список инвентаризации при выходе и в котором будет установлено, что вы вернули владельцу жильё в том состоянии, в котором он вверил его вам. Однако гарант не может быть использован для оплаты задолженностей за аренду.

Вы можете попросить у своего СПАС-а аванс для оплаты 1-го месяца аренды и суммы гарантийного депозита: если ваша просьба будет удовлетворена, вы возместите сумму в соответствии с порядком выплат, который вам предложат. Также существуют Фонды для оплаты гарантийного депозита или социальные кредитные учреждения, которые могут вам помочь. Проинформируйтесь о них на случай необходимости.

Вы можете также попросить, о том, чтобы выплачивать гарант в рассрочку, в течение нескольких месяцев на закрытый счет.

#### Пособие на переезд и арендную плату (АДЕЛЬ)

Эта финансовая помощь предоставляется Валлонским Регионом арендатору, которому пришлось покинуть непригодное для проживания жильё и переехать в жильё, соответствующее нормам безопасности. Эта помощь также может предоставляться бездомному человеку, который хочет снять жильё. Она состоит из единого пособия для переезда и дополнительного ежемесячного пособия, дабы компенсировать увеличение роста цен за арендную плату (максимум 100€ / месяц, с увеличением на 20% на каждого ребенка, находящегося на иждивении ).







# Modèle de lettre de résiliation de bail



La Louvière, le 25 août 20..

Monsieur (Madame) X (le nom du propriétaire),

Par la présente, je désire résilier le bail que j'ai signé le 1er janvier 20.. pour la location du studio situé :

Rue St Joseph, 21 7100 Trivières Studio du 2ème étage

Je m'engage à quitter les lieux pour le 31 décembre 20..

Merci de me contacter rapidement pour fixer un rendez-vous sur place, à votre meilleure convenance. Nous pourrons établir ensemble l'état des lieux et envisager les modalités de remboursement de la caution versée lors de mon entrée dans le logement.

Je vous prie de bien vouloir me signifier votre accord par retour de courrier.

En vous remerciant pour votre aimable collaboration pendant ces années, je vous prie de recevoir, Monsieur (Madame), l'expression de mes salutations distinguées.

M. Dupont (signature)









#### В случае проблемы

Если арендатор не платит аренду, то владелец жилья может попросить у мирового судьи расторгнуть договор на аренду. В некоторых случаях, арендатор может быть выселен из жилья.

Гражданский Кодекс предусматривает, что владелец обеспечивает структурные ремонты, которые поддерживают дом в хорошем состоянии : как правило, он обеспечивает "большой" ремонт. Арендатор обязуется выполнять мелкий ремонт и содержание жилья на время аренды (например, чистку дымоходов, удаление накипи в водонагревателе...).

Арендодатель не может войти в жилище без согласия нанимателя, за исключением аварийных ремонтов.

Большинство арендных договоров требуют, чтобы арендатор приобрёл страховой полис на случай пожара. В любом случае, это настоятельно рекомендуемая мера предосторожности.

В случае серьезной угрозы безопасности, арендатор может обратиться в Службу общественного здравоохранения и безопасности своей коммуны или Валлонского Региона.

Дискриминация в жилищном вопросе запрещена и карается по закону. Этого, к сожалению, не достаточно для искоренения стереотипов и предрассудков, которые характеризуют определенное отношение. Поэтому, разумнее всего быть готовым, чтобы противостоять в такой ситуации.

Когда дискриминация доказана, о ней можно сообщить. UNIA (Межфедеральный центр равных возможностей) - это независимая государственная служба с законодательным полномочием способствовать обеспечению равенства и бороться с дискриминацией. Он может действовать от имени



дискриминируемого лица. Если у вас возникнут проблемы,вы можете получить консультацию в его службах: бесплатный телефон 0800/12800 или unia.be







# Социальное жильё



Валлонская Жилищная Корпорация управляет жилищными государственными службами, в которые вы можете подать заявку на очередь при определенных условиях (не владеть своим жильём и иметь низкий доход).

Вы должны подать заявление в одну (и только одну) жилищную службу. Единый формуляр позволит вам расширить запрос и стоять на очереди в других городах. Регистр заявок централизован и строго регламентирован по жилищному Кодексу Валлонии, который определяет набор критериев и приоритетов.







Чтобы записаться, заполните формуляр, и представьте необходимые документы : купон с налоговой декларации (экстра дё роль), состав семьи с историей последних трёх лет, справку с указанием суммы текущего налогооблагаемого дохода, справку о получении детского пособия.

Несмотря на большой жилищный фонд, сектор социального жилья испытывает трудности с удовлетворением большого количества заявок. Листы ожидания часто бывают очень длинными, поэтому вам придется запастись терпением.







# Агентство социального жилья



Это ассоциация, которая способствует доступу к жилью путём предоставления услуг и гарантий, как владельцам, так и арендаторам. Она выступает в качестве посредника между владельцами, которые хотят получить гарантии и арендаторами с низким доходом. Она предлагает персональную поддержку для каждого потенциального арендатора.

Чтобы записаться, нужно соответствовать требованиям о доходах и представить необходимые документы: справку о доходах, копию удостоверения личности, справку о составе семьи, справка об отсутствии судимости.

Сайт Валлонской жилищной корпорации:



www.swl.be

Для получения информации о покупке, аренде, премии... в Валлонском Регионе



www.wallonie.be/fr/vivre-en-wallonie/habitat-et-energie









# ДОКТОР



Очень важно выбрать надёжного <u>врача-терапевта</u>, находящегося поблизости в округе, где вы живёте: он будет вашим "семейным врачом" и будет вести всю вашу медицинскую документацию, приводя её в порядок по-мере необходимости. Желательно, попросить его открыть на вас то, что называется <u>Глобальное Медицинское</u> Досье (Dossier Médical Global или DMG), что позволит свести к минимуму расходы на консультацию. Это именно тот врач, который, в случае необходимости, сможет направить вас к врачам-специалистам.

Если у вас есть знакомые, живущие в вашем районе, попросите у них совета, чтобы выбрать хорошего врача. Если знакомых нет, то найдите номера врачей в телефонном справочнике вашей коммуны, открыв его на букве Д (как доктор) или поищите по Интернету.

Для консультации, вы должны будете посещать кабинет врача на основе графика - расписания, который он вам предоставит, или если вы не можете передвигаться, позвоните и попросите его прийти осмотреть вас на дому (за дополнительную плату).

В основном, каждый врач проводит консультации по определённым часам или принимает по предварительной записи (рандеву).



В экстренных случаях, по выходным и ночью, вы можете обратиться к дежурному врачу или пойти в дежурную поликлинику. Вы можете позвонить по номеру 1733, чтобы узнать, куда именно вам следует обратиться. Имена дежурных врачей публикуются в областной газете, которая каждую неделю рассылается по почте, и в помещениях службы скорой помощи, пожарных... Вы должны знать, что цена за эти консультации будет выше.







# ДОКТОР



Адреса дежурных аптек также публикуются в газете, на сайте www.pharmacie.be и размещаются на витринах любой аптеки. Но чтобы купить лекарства вам понадобится справка с назначением от врача, указывающая на чрезвычайную необходимость.



В самых экстренных случаях, вы можете пойти прямо в больницу. Отделение скорой помощи открыто 24ч/24ч.

Врач-терапевт является доверенным лицом, который руководит и ведёт наблюдение за ходом вашего лечения. Если вы консультируетесь у специалиста, лучше всего проверять у "семейного врача", как продвигается лечение. Например, врач-педиатр может выписать вашему ребёнку анализ крови: в этом случае, вы должны сами записаться на приём и попросить, чтобы результаты были отправлены как педиатру, так и вашему семейному врачу. Таким образом, вы можете на каждом этапе, рассчитывать на контроль и помощь со стороны "семейного врача".









# МЕДПУНКТ



Это место, где вы можете найти набор основных медицинских услуг: врач, медсестра, врач-гинеколог, физиотерапевт... иногда социальный работник, психолог, диетолог... в медпункте могут также практиковаться небольшие хирургические вмешательства.

Любой человек, имеющий медицинский страховой полис (мютюэль) и проживающий в данном населённом месте, может записаться в близлежащий медпункт. С момента регистрации, все консультации проводятся совершенно бесплатно, независимо от количества посещений при условии, что вы не будете обращаться к другим врачам (за исключением выходных или в чрезвычайных ситуациях).

Если у вас нет медицинского страхования, в медпункте вам могут помочь заполнить необходимые для этого документы или подать запрос в СПАС для оплаты экстренных медицинских расходов. В медпунктах также предлагаются такие виды услуг-солидарности, как группы слов, информационные сессии...

Чтобы найти ближайший медицинский центр, обратитесь к сайту: "www.maisonmedicale.org" или поищите в телефонном справочнике, открыв рубрику "Maison médicale", "Centre de santé" или "Collectif de santé".







# Другие виды медицинских услуг



#### ЦЕНТР СЕМЕЙНОГО ПЛАНИРОВАНИЯ

Центры планирования семьи ведут конфиденциальные приёмы для людей, нуждающихся в консультациях или уходе в области секса, беременности, семейной жизни или эмоционального состояния. Приёмы проводятся без предварительной записи, чтобы направлять людей, в случае необходимости, на медицинские, психологические, юридические или социальные консультации.

Чтобы найти центр планирования семьи недалеко от своего дома, проконсультируйтесь на сайте www.planning-familial.be или www.loveattitude.be

#### Службы здравоохранения по вопросам психического здоровья

Службы здравоохранения по вопросам психического здоровья (SSM) оказывают помощь всем людям (детям, подросткам, взрослым и пожилым), находящимся в затруднительном положении (супружеские, семейные или школьные конфликты, людям, испытывающим тревогу, депрессию и т.д.). Они предлагают консультации по психиатрии, детской психиатрии, психологии, логопедии и психомоторной терапии. Эти консультации оплачиваются обществом взаимного страхования мютюель, СПАС-ом или ФЕДАЗИЛ-ем.

Чтобы найти центр по охране психического здоровья, я обращаюсь на сайт cresam.be или же задаю вопрос своему лечащему врачу.







# СКОРАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ



Лицо, проживающее нелегально, может получить медицинское обслуживание в том случае, если врач выдаст назначение о необходимости неотложной медицинской помощи.

В этом случае, обратитесь с просьбой в СПАС. Там вы можете получить медицинские или фармацевтические билеты.

Они также могут выдать вам медицинский документ, который называется "рекизитуар", в случае необходимости посещения больницы. В некоторых чрезвычайных ситуациях, сервис социального обслуживания больницы может сам напрямую связаться с СПАС-ом.







# МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ

# (мютюэль)



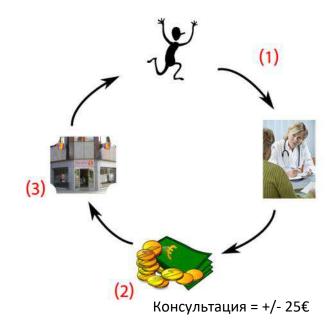


Мютюэль или сервис медицинского страхования — это администрация, которая управляет взносами, поступающими от работающих граждан, предназначенные для финансирования системы здравоохранения. Иначе говоря, именно финансовая солидарность позволяет каждому из нас лечиться по доступным ценам: деньги взимаются непосредственно с заработной платы или с

#### доходов.

Есть несколько страховых фондов, которые предлагают примерно одни и те же услуги, с небольшими различиями: христианский мютюэль, социалистический мютюэль, либеральный мютюэль, профессиональный мютюэль, нейтральный мютюэль. Сервис СААМИ (CAAMI) (фонд страхования на случай болезни и инвалидности) является государственным фондом, который выполняет те же задачи, что и обычный сервис медицинского страхования. Вы можете выбрать тот, который наиболее оптимально подходит для вас.

Пример: (1) Я заболел и вызвал врача. (2) Я оплачиваю консультацию. (3) Я иду в мютюэль, чтобы он возместил мне расходы.









# МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ (мютюэль)



#### Регистрация



Если ваше разрешение пребывания на территории действительно на срок более чем 3 месяца, вы можете встать на учёт в сервисе медицинского страхования. Для регистрации, вы должны пойти в мютюэль с документами, удостоверяющими вашу личность.

Вы заполняете формуляр и предоставляете все запрашиваемые документы: копию удостоверения личности, показание под

присягой, которое можно получить в Коммуне, справка с Коммуны, подтверждающая ваше место жительства, справка о доходах с СПАС, если вы получаете от них пособие, ...

#### Обязательный ежегодный взнос

Вы платите обязательный взнос, который варьируется от одного мютюэля к другому (от 10 € / год в СААМИ и до 100 € / год). После этого вы становитесь обладателем медицинского полиса для себя и для людей, которые находятся на вашем иждивении (супруг (а), дети ...).

Сервис медицинского страхования также предлагает ряд других преимущественных услуг, предоставляемых за дополнительный взнос. С 1 января 2012 года, этот дополнительный взнос стал обязательным во всех мютюэлях кроме СААМИ.

**ИМ (IM)** = расширенное возмещение расходов

Если я финансово завишу от СПАС, я автоматически получаю ИМ. Посещение врача, лекарства и общественный транспорт (поезд, автобус, трамвай и метро) стоят дешевле. Существуют также скидки на некоторые виды досуга, например, на посещение бассейнов.







# МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ (мютюэль)



Если я имею право на расширенное возмещение расходов, я могу попросить оплату от третьей стороны. Оплата третьей стороной - это возможность не платить все деньги заранее за определенные услуги: я плачу только часть (свою личную долю), а остальное врачу возмещает непосредственно фонд взаимного страхования (мютюель).

В случае, если доход моей семьи невелик, я могу подать заявление на расширенное возмещение расходов(ИМ).



Чтобы подать заявление на получение ИМ, я заполняю декларацию под честное слово, которая должна быть подписана всеми членами семьи, и предоставляю выписку о налогах за предыдущий год.

#### Медицинское страхование на случай госпитализации

Пребывание в больнице может стать очень дорогим, даже если вы имеете медицинский полис. Вот почему существует медицинское страхование на случай госпитализации, которое гарантирует покрытие всех затрат. Сумма стоимости этой страховки варьируется от одного мютюэля к другому.







# документы с мютюэля



После регистрации, вы получаете важные документы.

#### Книжка записи (существует в некоторых мютюэлях)

Эта книжка является дополнением к вашей СИС-карте. Она включает в себя:

- имена, даты рождения и семейное положение владельца карты и его иждивенцев;
- регистрационные номера в мютюэле;
- информационную повестку, которой можно оповестить мютюэль о любом изменении адреса и статуса её владельца;
- полезную информацию, такую как часы приёма, телефонные номера различных сервисов...

#### Виньетки (маленькие этикетки)



Вы также получите этикетки-наклейки, на которых записаны ваши координаты. Они дополняют вашу СИС-карту и требуются для предоставления многих медицинских услуг (консультация в больнице, анализ крови,

возврат денег за оплаченную консультацию...).

СЛЕДОВАТЕЛЬНО, ВЫ ВСЕГДА ДОЛЖНЫ ИМЕТЬ ПРИ СЕБЕ ВИНЬЕТКУ.







# документы с мютюэля



#### Сертификат о предоставлении услуг

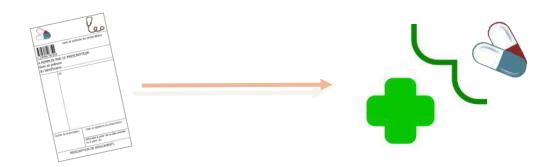
Иногда, оплачивая консультацию, вы получаете на руки бумажный документ об оказанных медицинских услугах, который является доказательством оплаты. Вы должны наклеить на него этикетку и сдать в компанию взаимного страхования, которая возместит вам часть понесенных расходов. Существует также возможность, чтобы ваш врач сам отправил этот документ непосредственно в компанию взаимного страхования (мютюель) в электронном виде.

ВНИМАНИЕ: все ваши медицинские расходы не будут возвращаться в полном объёме.

#### Препараты, отпускаемые по рецепту врача

Когда врач назначает той или иной препарат, он выписывает рецепт (лекарство по рецепту). Для того чтобы купить лекарства, вы должны предоставить этот рецепт в аптеке.

Таким образом, вы напрямую оплачиваете только часть стоимости препарата. Однако, некоторые условленные препараты "для личного комфорта" не возмещаются.









# Поиск работы



Поиск работы может быть начат спонтанно. Тем не менее, информация и местные традиции играют очень важную роль. Поэтому, прежде чем вы начнете, будет полезно всё разузнать: иметь хорошие качества не достаточно, нужно преподносить их в том виде в котором работодатель ожидает их увидеть. Для достижения этой цели, существует ряд специализированных услуг, которые могут вам помочь.

Вопросы, которые прежде всего нужно задать себе:

	ДА	HET	
Могу ли я предъявить все			Я дополняю своё <b>досье</b> : эквивалент
необходимые документы?			диплома, аттестат, свидетельство о
			подготовке квалификации, свидетельство
			о записи на очередь по безработице
Могу ли я ясно сформулировать			Я подвожу итоговый баланс своих
свои <b>профессиональные навыки</b>			навыков, например в ФОРЕМ'е, в
и то, <b>что я ожидаю получить</b> ?			организации социально-
			профессиональной интеграции, в
			региональном центре по интеграции
Хорошее ли у меня <b>резюме</b> и			
сопроводительное письмо?			
Каковы мои способности, знания,			
навыки? Отвечают ли они			
потребностям работодателя?			
Буду ли я <b>искать работу</b> в			Я пользуюсь советами от ФОРЕМ'а,
одиночестве? Достаточно ли у			общественного центра, организации
меня информации, например,			социально-профессиональной
если я решу отправить спонтанно			интеграции или я участвую в кружке,
свою кандидатуру на тот или иной			обучающем поиску работы.
пост?			
Знаю ли я <b>где именно искать</b>			
работу?			
Проходил ли я уже			Я пользуюсь советами от организации,
собеседование?			которая предлагает <b>тренинг-работы</b> или я
Что я должен сказать? Как я себя			практикуюсь в кружке, обучающем поиску
представлю?			работы.
представлю:			





# Поиск работы



**ФОРЕМ** является государственной службы занятости и профессиональной подготовки в Валлонии. Именно в ФОРЕМ'е вы должны встать на очередь в качестве безработного. На сайте <a href="https://www.leforem.be">www.leforem.be</a>, вы можете использовать ряд онлайн-услуг: предложения на работу, обучение, информация о профессиях, ярмарки вакансий... Когда вы состоите на учёте по безработице, ассистенты с Форема следят за вашим досье и могут сопровождать или направлять вас в поисках работы.

В качестве безработного, вы должны выполнять ряд требований, в том числе активный поиск работы. Если вы получите повестку с вызовом в Форем, вы обязаны пойти. Вы должны сохранять всё, что может послужить доказательством того, что вы активно ищете работу, а также сообщать о любых изменениях в вашей ситуации своему ассистенту.

Другой канал, который тоже считается очень эффективным в поиске работы: сеть **отношений**, которые вы сплетёте вокруг себя. Считается, что большая часть рабочих мест занимается через знакомых: знакомые, друзья и семья часто являются ценными союзниками. Многие работодатели склонны полагаться на личные рекомендации. Среди стратегий интеграции, создание доверительных отношений должно быть включено в повестку дня.

**Временные** агентства занятости, или интеримы, также являются хорошими посредниками в некоторых секторах работы. В Бельгии существуют десятки компаний присутствующих по всей Валлонии. Работник нанимается агентством интерим от имени работодателя, который нуждается во временном работнике. Такой тип работы также регламентирован и работающий через интеримное агентство имеет те же права, что и другие работники в области пенсии, отпуска, медицинского страхования...

Некоторые учреждения чувствительны к вопросам, связанным с культурным разнообразием.

**Небольшие рекламные объявления** в газетах, в Интернете, фолдеры в почтовых ящиках, также являются классическим видом поиска работы. Тем не менее, старайтесь читать внимательнее все объявления, чтобы избежать работы "по-черному" или мошенничества. Например, избегайте встреч, которые назначаются в отелях... Поэтому, лучше всего искать в специализированной прессе и в публикациях на сайте ФОРЕМ'а.







# Поиск работы



Когда вы определитесь с профилем, вашим карьерным проектом и навыками, то можете искать подходящих под ваш профиль работодателей и отправлять **спонтанные заявки**. Когда поиск является целенаправленным в ту или иную сферу, то, даёт хорошие результаты и эта стратегия считается одной из самых эффективных.

Наконец, многие учреждения социально-профессиональной интеграции (OISP), различные ассоциации и районные управления предлагают услуги по поддержке разработки хорошей стратегии для поиска работы. Если вы не можете справиться самостоятельно с этим сложным упражнением, то, не стесняясь, можете воспользоваться их навыками.

#### Эквивалент дипломов

Для большинства иностранных дипломов требуется делать запрос на эквивалент в Департаменте по Эквивалентам Французского Сообщества.

Пожалуйста, обратите внимание, что процедура эквивалентности длится довольно долго и требует предоставления подробных деталей на конкретные требования.

Ссылка: www.equivalences.cfwb.be , Тел.: 02/690.86.86

**Дискриминация в сфере рабочей занятости** запрещена и карается по закону. Этого, к сожалению, не достаточно для искоренения стереотипов и предрассудков, которые характеризуют определенное отношение. Поэтому, разумнее всего быть готовым, чтобы противостоять в такой ситуации.



Когда дискриминация доказана, о ней можно сообщить. UNIA (Межфедеральный центр равных возможностей) - это независимая государственная служба с законодательным полномочием способствовать обеспечению равенства и бороться с дискриминацией. Он может действовать от имени

дискриминируемого лица. Если у вас возникнут проблемы,вы можете получить консультацию в его службах: бесплатный телефон 0800/12800 или unia.be







# Договор на работу



В Бельгии, работа регулируется по-разному в различных секторах. В общих чертах мы можем говорить о частном / государственном секторе, коммерческом / некоммерческом секторе. В частности, каждый сектор (например, строительство) регулируется "совместным комитетом", который определяет условия труда.

С этого момента работа подразумевает <u>трудовой договор</u>. Он является юридическим обязательством, который связывает, по крайней мере, две стороны и предписывает права и обязанности. Стороны обычно называются "работодатель" и "работник".

Договор на работу сопровождается для обеих сторон обязательствами (график работы, обязанности, зарплата, отпуск, ...). Работодатель и работник должны в равной мере уважать и следовать этим обязательствам. Они необходимы для обеспечения контроля над соблюдением приличий и хороших манер в ходе выполнения контракта.



Есть <u>несколько видов договоров</u>: полный рабочий день, неполный рабочий день, контракт на замену, временный контракт (когда работодатель агентство интерим), на определённый срок (CDD = даты начала и конца приведены в контракте), постоянный (CDI = продолжительность контракта не указана)...

Когда работодатель или работник желает расторгнуть договор, регламентом предусмотрен <u>срок уведомления</u>: минимальный период должен быть выдержан до увольнения с работы. Этот срок варьируется в зависимости от ситуации и типа договора.

Убедитесь, что подписываете контракт, который был составлен должным образом. Для первого опыта или в случае сомнения, воспользуйтесь советами <u>профсоюзов</u>, ассистентов с <u>ФОРЕМ'а</u> или от работников <u>социальной службы</u>.





### Рынок труда



#### Разрешение на работу

Трудоустройство иностранных работников также регулируется законом от 30 апреля 1999 года и королевским указом от 9 июня 1999 года (в отношении работников). Правила доступа на рынок труда для иностранных рабочих, также как и правила получения вида на жительство, являются сложными.

С 2019 года в моем документе на вид на жительство указывается, имею ли я право заниматься трудовой деятельностью или нет.

Если я могу работать, это указано в моем виде на жительство:

• «Рынок труда: Ограниченный доступ": мне разрешено работать в рамках одной должности только на одного работодателя, того, кто был уполномочен нанять меня, когда я подавал заявление на разрешение на работу.

или

• «Рынок труда : Неограниченный доступ": я имею право работать на любого работодателя по любой профессии. Никаких дополнительных формальностей не требуется.

Если мне не разрешено работать, то будет написано "Рынок труда: нет".

#### Полезные адреса

**SPW** – DG opérationnelle Économie, Emploi et Recherche

Département Emploi et Formation professionnelle

Direction Emploi et Permis de travail

Place de Wallonie, 1 – bâtiment 2

5100 Jambes







## Частная работа



Для того чтобы заниматься индивидуальной трудовой деятельностью (быть самому себе начальником), любой человек, не являющийся гражданином Бельгии, должен получить бизнес-карту в предпринимательском управлении.

#### Некоторые категории иностранцев освобождены от этого:

- граждане любой из 25-ти стран Европейского Союза и некоторые члены их семей, которые проживают вместе с ними;
- признанные беженцы и обладатели неограниченного вида на жительство;
- супруг (а) гражданина/ки Бельгии и некоторые члены его/её семьи, которые проживают вместе с ним/ней;
- супруги, которые помогают друг другу в их частной работе;
- люди, путешествующие по бизнесу, преподаватели конференций, журналисты, спортсмены и артисты, если время их пребывания не превышает три месяца подряд;
- иностранные студенты, проходящие стажировку в сфере своего образования;

• ...

Другие <u>условия</u> тоже должны быть выполнены: некоторые профессии регламентированы.

Для деятельности, требующей регистрации в торговом или ремесленном регистре, необходимо подтвердить свои управленческие навыки. При необходимости вы можете сдать экзамен в Центральной экзаменационной службе.

Некоторые профессии требуют подтверждения **профессиональных навыков** и / или **квалификации**. Для большинства иностранных дипломов нужен **эквивалент**, для этого нужно подать запрос в Департамент по Эквивалентам Французского Сообщества.







# Частная работа



Должны быть выполнены следующие административные требования:

- Вступить в фонд социального страхования (взносы выплачиваются ежеквартально).
- Запросить регистрационный номер предприятия в уполномоченном ведомстве.
- Запросить регистрацию в **торговом регистре**. (за исключением определенных профессий: свободные профессии, фермеры, ...).
- Предъявить отчетность деятельности по **НДС** (заполнить декларацию и платить причитающиеся суммы каждый квартал (за исключением некоторых видов деятельности: актеры, певцы, модели, ди-джеи, свободные профессии, ...)).
- Открыть независимый банковский счет для конкретной деятельности.
- Ведение **бухгалтерии в самом лучшем виде**. Желательно нанять компетентного бухгалтера.
- Подписаться на медицинскую страховку в мютюэле.
- Платить **налоги**, на основе годового дохода.

#### Полезный сайт:



https://economie.fgov.be/fr/themes/entreprises/creer-une-entreprise/les-conditions-dacces-la







# Работа по чёрному



Любая незадекларированная работа называется чёрной. Это оплачиваемая работа, но не декларируемая в государственные органы. Таким образом, она обходит все правила солидарности бельгийского законодательства (налоги, социальные взносы...) и преследуется по закону.

Пример: Мой сосед предложил мне прийти к нему домой и покрасить в комнате стены, он будет платить мне 5 евро / час.

При работе "по-чёрному", нет договора на работу. Так называемый работодатель не выполняет своих социальных и налоговых обязательств. Существует множество рисков связанных с данным типом работы, и они могут иметь серьезные последствия, как для работодателя, так и для работника.

- Работая без контракта, вы рискуете не получить всю зарплату целиком или часть (например при забытьи отработанных сверхурочных часов). Мошенничество и разочарования являются частыми друзьями в таких случаях!
- Вы не можете претендовать ни на какие услуги по социальному обеспечению (по нетрудоспособности, беременности и родам, инвалидности, смерти, пенсии и безработицы). При несчастном случае, вы также не покрыты страховкой. А раз нет страховки, нет и обжалования.
- Работодатель может потребовать от вас всё что хочет: работать ниже установленной правовой заработной платы, работать больше, чем установленный законом предел, уволить вас в любой момент...
- Если вы получаете пособие по безработице или СПАС, вы можете быть наказаны, исключены, или быть предъявлены к уплате излишне полученных пособий.
- Доносы и проверки являются частым явлением, с последующим применением штрафов и других санкций.

Инспекция Социальных Законов является компетентным органом вопросах, касающихся трудового права. Она рассматривает такие вопросы, как компенсация, период уведомления при увольнении, длительности и времени рабочего графика. Она может проводить проверки по месту работы по своей собственной инициативе или в связи с жалобой, чтобы убедиться, что трудовое законодательство не было нарушено.

В случае возникновения проблем, вы можете бесплатно обратиться в Инспекцию Социальных Законов или в суд. Вы также можете попросить совет в профсоюзе.







# Коммуна



Уровень власти наиболее близкий к гражданам это Коммуна, или говоря иначе, Администрация города. В Бельгии их существует 589. Все 262 города и населенных пункта Валлонии разделены на 5 провинций: Брабан Валлон, Эно, Льеж, Люксембург и Намюр.

Коммунальные компетенции охватывают все коллективные потребности жителей: поддержание общественного порядка, ведение регистра населения, регистрация браков, уборка улиц, СПАС, общественные работы, жилищные вопросы, муниципальные школы...

Вы должны обращаться в Коммуну для получения всех необходимых документов для вашей процедуры. В частности, вы должны зарегистрировать там свой адрес. Участковый полицейский будет отправлен Коммуной на этот адрес для подтверждения того, что вы на самом деле живёте по этому адресу: на основе его отчета, администрация выдаст вам справку о проживании. Этот документ понадобится вам для многих последующих шагов.

**Иммиграционный Сервис** занимается конкретными вопросами, касающимися проживания. Он не принимает решений: он выполняет инструкции Министерства Иностранных Дел.

Чтобы продлить или возобновить удостоверение личности, сообщить об изменении адреса или состава семьи, вы должны обратиться в Коммуну.

В зависимости от проживания в том или ином населённом пункте, вы можете пользоваться услугами предоставляемыми гражданам местной Коммуной.

Сразу после переезда, вы можете попросить информацию о предоставляемых услугах в местной Коммуне.

Wallonie





### СПАС



#### СПАС - это Общественный Центр Социальных Действий (C.P.A.S.)



СПАС

СПАС является общественным сервисом солидарности, финансируемым за счет налогов работающих граждан. Он занимается оказанием помощи лицам, проживающим на территории данного населённого пункта с материальными, финансовыми, социальными или психологическими трудностями. В Бельгии, "каждый

человек имеет право на социальную помощь; она направлена на то, чтобы люди могли вести образ жизни, совместимый с человеческим достоинством". Однако, для её получения, вы должны соответствовать ряду критериев и представить документы, которые у вас для этого попросят.



Когда вы впервые придёте в СПАС, вам будет назначен социальный ассистент, который рассмотрит вашу ситуацию и заведёт ваше досье. Любая заявка подлежит рассмотрению на Совете администрации, состоящей из представителей, которых избрали жители. Социальный ассистент представит перед ними ваши просьбы, а затем сообщит вам вынесенное решение.

Как и любая другая административная процедура, она отвечает строгим и сложным правилам. Первый шаг, заключается в проверке того, какой СПАС компетентен в оказании помощи: чаще всего это СПАС по-месту жительства, но возможно, что во внимание будут приняты и другие критерии.

Социальный ассистент, прежде всего, доверенное лицо, которое имеет опыт работы, готово выслушать и попытаться ответить на ваши вопросы. Важно понимать, что это не тот, который принимает решения. Он служит лишь посредником между вами и теми, кто принимает решения.









### СПАС



Внимание, любая предоставляемая вам помощь, зависит от вашего места жительства и действительности ваших документов. Поэтому, будьте бдительны к тому, чтобы, вовремя продлевать карту, а также заранее предупреждать о любом переезде, чтобы ассистент мог перенаправить ваше досье в другой СПАС. Любое изменение в вашей ситуации оказывает влияние на условия помощи.

Кроме того, предоставление помощи в основном обусловлено рядом обязательств (с образованием, поиском работы...). Будьте также бдительны и к выполнению этих обязательств. Помощь СПАС'а предоставляется, только в том случае, если нет другого способа удовлетворения ваших жизненных потребностей.







# Просьбы



Социальный ассистент рассматривает вместе с вами вашу ситуацию и подготавливает письменный отчет.

- Просьбы могут быть следующего характера:
- Просьба о социальной помощи для удовлетворения ваших жизненных потребностей.
- Просьба о финансовой помощи на проезд в общественном транспорте.
- Просьба о финансовой помощи для оплаты аренды за первый месяц и внесение гарантийного залога.
- Просьба о "подъёмной" сумме.
- Просьба оплатить медицинские счета или терапевтическое лечение.
- Просьба об оплате школьных расходов.
- ...

#### Пример

Вы нашли квартиру, в которую можете въехать к 15-му января. Ваша аренда составляет 450 евро, включая все расходы. Хозяин квартиры попросил вас, заплатить гарант за 2 месяца. Вы же, должны ещё израсходовать 200 евро до того как переедете. Вам также нужен проездной билет на автобус, чтобы добираться до вашего образовательного учреждения: цена проездного составляет 20 евро / месяц.

Вы делаете запрос у социального ассистента на получение общей помощи. Вы также просите выделить аванс, чтобы заплатить аренду за первый месяц и гарант (вы возместите аванс в соответствии с предложенным планом от ассистента). Наконец, вы просите у СПАС'а выделить аванс, чтобы прожить до 31 января и оплатить проездной.







# Просьбы



Аванс, это денежный займ. Он подразумевает возмещение. В отличие от "срочной помощи", которая не подлежит возврату.

Социальный ассистент представляет досье перед Советом Администрации и сообщает вам о решении. СПАС пришлёт вам письменное подтверждение по почте. Если вы не согласны с решением Совета Администрации, вы можете подать на апелляцию в течение 30 дней: в этом случае, вы должны обратиться к юристу или в юридическую службу, которые бесплатно подадут прошение в Суд.



Совет предоставит помощь на основании результатов социального расследования. Если вы живёте с кем-то, или если кто-то может вас содержать, хотя бы частично, то помощь может быть оказана частично или не оказана вообще.





## Другие социальные услуги



#### Услуги «Права молодежи»

Они предоставляют информацию молодым людям об их правах и помогают добиться соблюдения закона в сфере образования, на работе, социальном сервисе по делам молодежи, законодательстве об иностранцах. Они уполномочены для борьбы с социальной изоляцией и содействованию автономии молодых людей и семей.

Их услуги являются бесплатными, и приёмы проводятся в течение недели.



www.sdj.be

### Центры планирования семьи и Центры помощи и информирования в сфере полового воспитания, брака и семьи

Они принимают и предоставляют информацию о беременности, контрацепции и венерических заболеваниях. Они предлагают совместные занятия и психологические, юридические, медицинские и социальные консультации.



www.loveattitude.be/centres-de-planning

### Офис управления новорожденными и детьми

Он предоставляет бесплатный мониторинг беременности и развития ребенка (состояние здоровья, прививки, продукты питания, разговорная речь...). Он также организует услуги детских ясель : детский садик, ясли, специализированные няни... (эти услуги являются платными).



www.one.be

### Услуги предоставляемые больным людям

Когда вы не в состоянии передвигаться, услуги доставки на дом еды, организовываются СПАС'ом, аренда оборудования (костыли, инвалидная коляска...) организовывается Красным Крестом или Мютюэлем.

www.discri.be







## Налоги и сортировка отходов



Каждая мэрия организует сбор и переработку отходов. Финансирование этой услуги осуществляется за счет городского налога<sup>1</sup> (мусорные мешки), который варьируется от города к городу. Например, в Льеже сумма, подлежащая выплате, составляет 85 евро в год для одинокого человека и 140 евро для семьи. Обратите внимание, что этот налог взимается с 1 января текущего года: если вы переезжаете, то вы все равно должны платить в коммуне по прежнему месту жительства.

Каждая семья обязана сортировать отходы по указанию мэрии. Сортировка отходов является обязательной. Несоблюдение этого закона может привести к штрафам. Большую часть времени, сортировка организуется следующим образом:

Цветной мешок или мусорный бак на чипе предназначен для **бытовых отходов**, которые не могут быть переработаны. Мешки собираются каждую неделю по расписанию, предоставляемому мэрией.



Пакет другого цвета предназначен для ПМК (пластик, металлы, картонные упаковки для напитков): в него кладут пластиковые упаковки и бутылки, банки, косметические и пищевые аэрозоли, картонные упаковки для напитков (также известные как упаковки типа "кирпич")... Ничего другого в этот мешок бросать нельзя, иначе его могут не увезти во время сборки мусора. Мешки собираются на регулярной основе в соответствии с графиком, сообщаемым мэрией. Обратите внимание, что в зависимости от места некоторые проживания пластиковые металлические предметы нельзя выбрасывать в ПМК! Если возникают сомнения, посмотрите рисунки и пояснения, напечатанные на самом мешке.





<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Малоимущие семьи могут подать запрос об освобождении от этого налога.







## Налоги и сортировка отходов



**Бумага и картон** должны собираться отдельно. Их нужно плотно связать или сложить в коробку. Бумага также забирается еженедельно в соответствии с графиком предоставляемым мэрией.



Крупногабаритные быть элементы могут не выброшены в мусор. Специальный сбор планируется раз в месяц или по частной просьбе, по телефону мэрией: указанному громоздкие предметы, могут быть металлолом, мебель, матрасы... размещены на улице, раньше чем в день сбора. Пожалуйста, обратите внимание, техника, телевизор, музыкальный центр, видео, строительный мусор не допускаются: должны быть ОНИ сданы контейнерский парк.



**Стеклотару** можно выбросить в специальные пузыри для стекла, которые находятся на улице: банки, бутылки и стеклянные пузырьки выбрасывают пустыми и чистыми, отделяя белое прозрачное стекло от цветного. В некоторых городах стекло забирают из дому.



В некоторых мэриях, после уплаты городского налога, вы можете получить ваучеры, которые можно обменять на мешки для мусора. Когда у вас заканчиваются пакеты для мусора, вы можете пополнить свои запасы, купив их в супермаркетах и других торговых точках. В некоторых коммунах, существует система контейнеров с чипами. Ваш городской налог даёт вам определенное количество бесплатного вывоза мусора: после того, как эта квота будет исчерпана, вы оплачиваете сверх лишнего веса. Существует ещё много других способов, чтобы минимизировать отходы. Цель заключается в том, чтобы люди выделяли как можно меньшее количество бытовых отходов.







## Право пребывания



#### Кто решает?



Иммиграционная служба управляет доступом на территорию Бельгии. Офис рассматривает дела для принятия решения о том, чтобы выдать или нет вид на жительство, за исключением дел касающихся о предоставлении политического убежища (он получает запрос и пересылает его в Генеральный Комиссариат по делам Беженцев и Апатридов). В любом случае, именно Иммиграционная служба предоставляет, возобновляет или аннулирует вид на жительство, за исключением некоторых документов, выданных Генеральным Комиссариатом лицам признанным беженцами (свидетельство о рождении, браке, свидетельство о признании статуса). Также, она регулирует вопросы о возврате на родину (покинуть страну).



На какой бы стадии не находилась ваша процедура, вы должны всегда информировать ИС о любых произошедших с вами изменениях.

### Генеральный Комиссариат по делам Беженцев и Апатридов (CGRA)

Генеральный Комиссариат является органом, который занимается делами беженцев в Бельгии: это единственный орган, имеющий власть для принятия решения о предоставлении статуса беженца или дополнительной защиты. Комиссариат вызывает









## Право пребывания



просящего убежище, которого может сопровождать адвокат или доверенное лицо. Внимание, профессиональная консультация от адвоката настоятельно рекомендуется!

Комиссариат проверяет, что просящий убежище входит в условия предоставления убежища (опасения стать жертвой преследований по признаку расы, вероисповедания, национальности, политических убеждений или принадлежности к определенной социальной группе) или дополнительной защиты (серьезные угрозы жизни в стране, где идёт война). В случае вынесения отрицательного решения, может быть подана апелляция в Судебный Совет по спорным решениям, касающимся иностранцев (ССЕ).

#### Судебный Совет по спорным решениям, касающимся иностранцев (ССЕ)

ССЕ является независимым судебным органом, который рассматривает апелляции.

Отрицательное решение Комиссариата или ИС может быть обжаловано. Эта процедура представляется в письменном виде и вмешательство адвоката необходимо, потому что апелляция должна отвечать строгим условиям принятия.

В зависимости от обстоятельств, процедура будет или приостановлена (полученное вами решение будет "приостановлено" до тех пор, пока ССЕ будет рассматривать апелляцию, и не вынесет своего решения) или нет (Приказ покинуть страну выдается, не дожидаясь решения ССЕ).

### Государственный совет

Это юридическая инстанция, которая проверяет, правильность рассматривания процедуры; она не рассматривает основу дела. Следовательно, на данном этапе уже не идёт речь о том, чтобы снова рассказывать свою историю или приводить новые аргументы.

Адвокат идёт один для защиты дела, предварительно собрав наиболее полное досье. Государственный Совет сначала выносит быстрое решение на приемлемость запроса, а затем рассматривает уже само дело. Он может вынести постановление о том, чтобы аннулировать или приостановить последнее полученное решение.

Обращение в Государственный совет никогда не бывает отсрочивающим. Приказ покинуть страну остается в силе.







## **Адвокат**

Право на пребывание сложный материал, в основном, регулируемый Законом от 15 декабря 1980 года о въезде на территорию, предоставлении места жительства, расселении и выселении иностранцев. Мы приведем здесь наброски процедуры в общих чертах, так как, настоящие процедуры требуют вмешательства адвоката<sup>2</sup>.



Адвокат - это юрист, который изучал Юриспруденцию и Право. Он является доверенным лицом, который выслушает, даст совет и представит вас в ходе вашей процедуры. Он может присутствовать при вашем интервью и защищать ваши интересы. Он связан профессиональной тайной: поэтому вы можете говорить с ним без страха.

Если вы не знакомы с адвокатами, то можете пойти в Дом Юстиции или Офис Юридической Помощи. Адвокаты проводят приёмы, отвечают на общие вопросы и направляют в соответствующие службы. Вы можете подать заявление на назначение адвоката.

 $<sup>^{2}</sup>$  Региональные центры по делам интеграции и некоторые ассоциации предлагают бесплатную юридическую консультацию.









#### Прошение убежища и дополнительная защита

Женевская конвенция предусматривает защиту любого лица, которому угрожает опасность в своей стране по признаку расы, вероисповедания, национальности, политических убеждений или принадлежности к определенной социальной группе. Запрос может быть подан на границе или в Иммиграционной службе в течение 8 дней после прибытия (или до истечения срока пребывания, если он был выдан на длительное время) : создается досье и направляется в Генеральный Комиссариат по делам Беженцев и Апатридов (CGRA), который принимает человека, рассматривает доказательства существующей угрозы и принимает решение о предоставлении статуса беженца. Комиссариат одновременно рассматривает возможность предоставления так называемой "дополнительной защиты", которая предусмотрена в некоторых конкретных случаях, когда свидетельство о личной угрозе может быть заменено временной глобальной угрозой.

- Иностранец, подавший прошение о предоставлении убежища после 31 мая 2007 получает, после подтверждения существования места жительства, свидетельство о регистрации (оранжевая карточка) действительное в течение 3 месяцев, возобновляемое три раза каждые 3 месяца, затем из месяца в месяц до получения окончательного решения. В случае отрицательного ответа с Комиссариата, может быть подана апелляция в Судебный Совет по спорным решениям, касающимся иностранцев (ССЕ): это обращение предоставляет отсрочку.
- В случае предоставления статуса беженца или дополнительной защиты выдаётся временная годовая карта СИРЕ<sup>3</sup>, возобновляемая на определённых условиях (карта А) или разрешение на постоянное проживание (карта В). По истечении 5 лет право на проживание становится неограниченным.

### Подача на регуляризацию по гуманитарным соображениям (9бис)

Все запросы на разрешение о пребывании дольше, чем на три месяца должны быть поданы в стране происхождения, при бельгийском посольстве или консульстве. Таким образом, 9бис является исключением из правил: иностранный гражданин уже







<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Свидетельство о регистрации в регистре иностранцев



проживающий на территории данного государства, при наличии паспорта, может, в исключительных случаях подать прошение на регуляризацию в муниципальной администрации своего города (коммуне), которая направит прошение в Иммиграционную службу. Однако до тех пор, пока не будет вынесено положительное решение, человек находится в статусе нелегала.

• Если по регуляризации будете вынесено позитивное решение, то проситель получит или годовую карту СИРЕ (карта A), которую при некоторых условиях можно продлить или карту на безлимитное проживание (карта B).

#### Подача на регуляризацию по медицинским соображениям (9тер)

Это прошение может быть подано в Иммиграционную Службу (ИС), иностранным гражданином, который проживает в Бельгии, имеет при себе документ удостоверяющий личность и страдает от болезни, которая представляет угрозу для его жизни или физической неприкосновенности, риск бесчеловечного обращения, в случае, когда не существует адекватного лечения в стране происхождения. Прошение должно быть подано в письменном виде и отправлено через заказное письмо непосредственно в ИС.

Рассмотрение прошения проводится в два этапа. Когда прошение принимается на рассмотрение и после подтверждения существования места жительства, человек получает свидетельство о регистрации (оранжевая карточка) действительное в течение 3 месяцев, возобновляемых три раза каждые 3 месяца, затем раз в месяц. Потом, если право на пребывание утверждено, человек получает временную, продлеваемую карту СИРЕ (карта A) действительную как минимум на год. Через 5 лет, есть возможность получить безлимитную карту СИРЕ (карта B).

#### Торговля людьми

Если человек считает, что он является жертвой незаконной торговли людьми (через сеть организованной преступности или другое эксплуататорство), существует специальный прием в обмен на сотрудничество в разоблачении таких группировок. Процедура









довольна сложная и требует подачи жалобы в судебные органы. Прошение на жительство подается в офис MINTEH при Иммиграционной Службе.

#### Воссоединение семьи

Прошение должно быть подано в посольство или консульское учреждение, находящееся в стране происхождения, а в некоторых случаях, в муниципальную администрацию (коммуну).

Выходцы стран третьего мира, которые имеют неограниченный вид на жительство (статья 10), дают право некоторым членам семьи, (супруг, официальный партнер, несовершеннолетний ребенок, ребенок старше 21 лет со степенью инвалида, родители несовершеннолетнего ребенка, признанного беженцем или дополнительную защиту), воссоединиться с ними при наличии справок с места работы о стабильном и регулярном доходе, а также обладать подходящим жильем, иметь медицинский страховой полис, медицинскую справку и справку о том, что он не имеет судимости. Родственник получает визу  ${
m D}$  (длительное пребывание) и после подтверждения места жительства, временный вид на жительство (карта А). Поистечение 3-х лет, человек может подать прошение в коммуну на получение неограниченного вида на жительство (карта В), которая передаст прошение в ИС. При разводе или потере основного дохода в течение 3 лет, вид на жительство изымается, исключительных случаях (например, кроме насилие Приостанавливающее обжалование таких решений может быть подано в Судебный Совет (ССЕ).

Для выходцев стран третьего мира с ограниченным видом на жительство действуют те же правила, что и для безлимитных (стат. 10бис), но с условием, что карта А не может превышать срока действия вида на жительство лица, просящего воссоединения.









Иностранец, находящийся в Бельгии легально, может попросить в коммуне изменение статуса: например, студент который женится. Он получает свидетельство о регистрации (оранж карта) на 6 месяцев, продлеваемое два раза каждые 3 месяца. Если вид на жительство признан, то он получает годовую карту СИРЕ (карта A), которую можно продлить. По-истечение 3 лет, вид на жительство может стать окончательным (карта B).

Выходец страны третьего мира, который является членом семьи гражданина Европейского Союза или Европейского экономического пространства (статья 40бис) может приехать в Бельгию для краткосрочного пребывания менее чем на 3 месяца: он должен заявить о своем прибытии в коммуне в течение 10 дней со дня прибытия. Если он хочет остаться на более длительный срок, то должен подать прошение на вид на жительство в коммуне своего места жительства до истечения срока действия визы. В этом случае, он входит в контекст воссоединения семьи, обусловленного справками о доходах, существовании жилья и медицинского полиса. Если семейные узы установлены, (супруг, официальный партнер, несовершеннолетний ребенок, ребенок старше 21 года признанный инвалидом, родители несовершеннолетнего ребёнка признанного беженцем или получившим дополнительную защиту), предоставления доказательства о существовании постоянного места жительства, человек получает свидетельство о регистрации на 6 месяцев. После этого, у него 3 месяца, чтобы дополнить своё досье. Если вид на жительство выдан, то коммуна выдаст карту F. По-истечение 3-х лет, вид может стать окончательным (карта F+). В случае отказа, для обжалования решения можно обратиться в Судебный Совет (ССЕ).

### Краткое пребывание

Выходцу страны третьего мира, который прибывает в Бельгию с краткосрочной визой или с освобождением от визы, необходимо представиться в коммуне города и сделать заявление о прибытии. После чего, он получает анекс 3, на котором указывается период в течение, которого, он будет находиться на территории Бельгии.



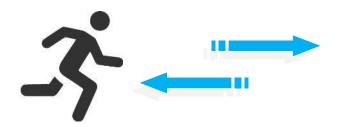




## Отношения с Иммиграционной Службой и Главным Комиссариатом (CGRA)



На протяжении всей процедуры, важно быть на связи с Иммиграционной Службой и / или Комиссариатом (CGRA), и сообщать о любых изменениях или новой информации о своей ситуации в Бельгии: изменение адреса, изменение состава семьи (например, рождение ребенка), продление вида на жительство...







#### Изменение адреса

Иммиграционная Служба и/или Комиссариат должны в любой момент иметь информацию о том, находитесь ли вы до сих пор на территории Бельгии или нет. Если вы больше не живёте в Бельгии, то ваше досье может быть закрыто. Поэтому очень важно во время сообщать об изменении места жительства в письменном виде.



<u>Как?</u> Написав письмо и отправив его <u>заказным письмом</u> в Иммиграционную Службу и, если необходимо, в Главный Комиссариат. Это делается через Почту : вы получите квитанцию доказывающую, что письмо было отправлено. Внимание, к этому письму нужно приложить <u>свидетельство с коммуны</u> подтверждающее изменение адреса.

### Смена адреса

Выбранный вами адрес, это адрес на который вы хотите получать почту с Иммиграционной Службы и Комиссариата. Это может быть ваш личный адрес, адрес вашего адвоката или доверенного лица. Вам будут высылаться все уведомления и







## Отношения с Иммиграционной Службой и Главным Комиссариатом (CGRA)



повестки. Каждый раз, как вы захотите сменить этот адрес, вы должны будете выслать уведомление заказным письмом.

#### Изменение состава семьи.

Состав семьи является административным документом, который выдаёт коммуна, и который перечисляет всех лиц живущих с вами под одной крышей.

Любые изменения должны быть доведены до сведения Иммиграционной Службы и Генерального Комиссариата, потому что это может повлиять на вашу процедуру: рождение или усыновление ребенка, женитьба, сожительство, развод, потеря супруга или ребенка...

#### Продление вида на жительство

Когда подходит срок продления вашего документа, вы должны пойти в Коммуну, в офис занимающийся делами иностранцев, чтобы обновить его, при возможности, за два месяца до истечения срока действия.

Если это карта **СИРЕ или карта F**, вы должны представить в коммуне доказательства того, что условия, требуемые ИС для её обновления, выполнены. Эти условия указаны на документе, который сопровождает вашу карту СИРЕ, и вы должны быть к нему особенно внимательным при истечении срока. Вы можете сами отправить своё досье в коммуну по месту жительства, так чтобы ИС мог изучить эти условия. То есть, это ИС решает и отправляет инструкции в Коммуну. Если вы чувствуете потребность или если требования являются сложными, вы можете сделать это через своего адвоката, чтобы он отправил все документы, находящиеся в вашем распоряжении.

Если речь идет о **свидетельстве о регистрации** (оранж карта), то новая печать должна быть поставлена каждые три месяца, а затем каждый месяц. В этом случае, вы должны пойти в коммуну в день истечения срока для того, чтобы был поставлен новый штамп. Пример: ваше свидетельство о регистрации действует до вторника, 20 марта. Вы







## Отношения с Иммиграционной Службой и Главным Комиссариатом (CGRA)



должны возобновить его в среду, 21 марта. Если коммунальная администрация закрыта по-выходным дням, то вы должны явиться в пятницу предшествующую выходным.

Внимание, когда карта будет полностью покрыта штампами, коммуна выдаст вам новую: вы должны будете сделать новую фотографию.

Будьте бдительны: отмечайте даты продления вашего документа, наилучшим способом приводите доказательства того, что вы отвечаете условиям требования и немедленно сообщайте о любом изменении в вашей ситуации.

При необходимости, воспользуйтесь услугами регионального центра по делам интеграции, и некоторых ассоциаций, которые предлагают эту услугу бесплатно.







## Modèles de courriers



### Changement de résidence

Office des Étrangers Boulevard Pacheco, 44 1000 Bruxelles

Le .. /.. / 20..

Madame, Monsieur,

Concerne : Changement de ma résidence habituelle.

Mes références : Madame Gertrude Dumont, N°SP : ou N°CGRA :

En date du , j'ai effectué mon changement de résidence habituelle auprès de ma Commune. Je vous transmets dès lors ma nouvelle adresse ainsi qu'une attestation de la Commune certifiant ce changement.

.....

Mme Gertrude DUMONT







# Modèles de courriers



### Changement de domicile élu

CGRA
Rue Ernest Blerot, 39
1070 Bruxelles

Demande de changement d'élection de domicile élu

Je soussigné(e)N°SP:
Déclare vouloir modifier mon domicile élu.
Nouveau Domicile élu :
Fait à le
Signature:





## Les adresses importantes



#### Office des Étrangers

Boulevard Pacheco, 44

1000 Bruxelles

Tél: 02/793.80.00

Email: infodesk@biz.fgov.be

#### **CGRA**

Rue Ernest Blerot, 39

1070 Bruxelles

Tél: 02.205.51.11

Email: cgra.info@ibz.fgov.be

#### **CCE**

Rue Gaucheret, 92-94

1030 Bruxelles

Tél: 02/791.60.00

Email: info.rvv-cce@ibz.fgov.be

#### Conseil d'État

Rue de la Science, 33

1040 Bruxelles.

#### Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés

Comité Belge d'Aide aux Réfugiés

Avenue Louise, 283

1050 Bruxelles

Tél: 02/627.59.99

Email: belbr@unhcr.org







## Счёт в банке



Как можно скорее (получение вида на жительство) важно открыть банковский счёт. От этого зависят многие дальнейшие шаги.

Условия для открытия счёта и плата за управленческие расходы меняются от одного банка к другому. Поэтому расспросите всю информацию, прежде чем выбрать банк, которому вы будете доверять. Также разузнайте информацию о предлагаемых услугах, в частности о количестве доступных агентств и банковских автоматов, которые позволят вам получить доступ к онлайн-услугам.



#### Банковские квитанции

Каждый раз, когда вы совершаете операцию (например, оплачиваете счёт), вы можете распечатать квитанцию, чтобы сохранить след совершённого действия. Вы также можете регулярно распечатывать все квитанции о состоянии счёта, самостоятельно, через банкомат: вы получите распечатку всех операций совершённых через ваш счёт. В некоторых банках, вы можете попросить высылать квитанции на дом по-почте. Обратите внимание, что за эту услугу взимается плата. Вы можете хранить выписки со своего счета в электронном виде в своем онлайн-кабинете, причем бесплатно.

Очень важно сохранять все квитанции в отдельной папке. Возможно, что при совершении некоторых административных шагов у вас потребуют предъявить ту или иную квитанцию.







## Счёт в банке







#### Банковская карта

Эта карта сопровождается секретным кодом, который вы должны запомнить и набирать для обеспечения безопасности при совершении каждой операции. Карта также должна быть подписана. Банк-карта позволяет вам забирать деньги из банка, совершать все онлайн-операции предлагаемые банкоматом и самостоятельно оплачивать товары или услуги в магазинах и коммерческих предприятиях оборудованых аппаратными устройствами "банконтакт" (обычно они отображены логотипом "Bancontact / Mister Cash").

В случае потери или кражи банк-карты, сразу же пошлите уведомление в сервис "CARD STOP" 070/344 344. Этот сервис работает 24ч/24ч и позаботится о том, чтобы заблокировать карту в случае необходимости. Затем, заявите о потере или краже в полиции и попросите новую карту в своём банке.









## Счёт в банке



Чтобы оплачивать свои покупки с помощью карты:

- Вставьте карту, чипом вниз, в аппарат для платежа
- Вы должны сначала набрать свой пин-код, а затем нажать на кнопку ОК
- Затем, вы получаете свою карту обратно, а коммерсант должен отдать вам чек, который выдаст платежный аппарат

Я также могу платить "бесконтактно": я провожу картой сверху или сбоку аппарата.

#### Секретный код или ПИН-код

Вы должны запомнить его на память и избегать хранить в письменном виде в своём бумажнике.

Многие люди используют свою дату рождения в качестве секретного кода. Внимание, если вы потеряете бумажник, злоумышленники смогут легко определить вашу дату рождения, посмотрев на карту удостоверения личности. Лучше выбрать другой ПИН-код, например, взять тот же код, который вы используете для мобильного телефона.

Внимание, если вы ошибетесь, набрав 3 раза подряд неверный код, банк-карта заблокируется! Вы должны будете попросить в своём банке, чтобы они разблокировали карту.









### Счета

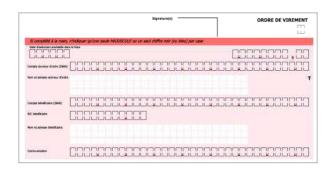


Счёт или фактура, является подробной распечаткой, на которой написана ваша фамилия, сумма подлежащая выплате, номер счета, на который нужно отправить деньги и срок оплаты. Речь может идти о купленных товарах или об оказанных услугах : аренда, электричество, вода, страховка, расходы на больницу, плата за обучение...



Чтобы оплатить счет, вам, возможно, придётся заполнить квитанцию о получении платежа или перечислении. Квитанция может быть в бумажном виде (вам придётся заполнить её и отнести в банк) или в электронном виде (вам придётся самим занести данные через банкомат, через приложение для смартфона или веб-сайт вашего банка). Обратите внимание, что за бумажные переводы взимается комиссия.

Бумажная квитанция всегда должна быть подписана и датирована. Вы должны заполнить следующие поля : сумма подлежащая выплате, подпись, дата, счет получателя (на который вы совершите перечисление), имя и адрес получателя, счёт плательщика (т.е. ваш), имя и адрес плательщика (т.е. ваш), сообщение (в нём вы указываете что именно оплачиваете).





Квитанция состоит из двух слоев. Деликатно оторвите оба слоя : первый вы отдаёте банку, который будет нести ответственность за перечисление платежа, а второй для вас, как доказательство того, что вы перечислили.

ПРИ ЗАПОЛНЕНИИ ВАЖНО, ЧТОБЫ ПОЧЕРК БЫЛ ЧИТАЕМ И БЕЗ ПОМАРОК.







### Счета



Вы также можете самостоятельно осуществить перечисление через банкомат. Вставьте свою карту в аппарат и выберите сервис "перечисления" на главном меню. Дальше, заполните онлайн перевод.



Чтобы сделать международный перевод, вам понадобится код ИБАН (IBAN). Это ссылка на номера МЕЖДУНАРОДНЫХ счетов. Она начинается с IBAN и затем буквой страны (например : BE для Бельгии или FR для Франции), затем номер связывающий с банком и наконец номер банковского счета. Вы можете найти свой IBAN номер на банк-карте и / или на квитанциях.

# Остерегайтесь кредитов!



На рынке присутствуют многочисленные предложения приобретения в кредит или займа денег. Они могут послужить для того, чтобы своевременно оплатить ту или иную вещь. Между тем, риск сверх-задолженности должен быть серьёзно взвешен. Это - настоящее социальное бедствие.

Заём денежных средств не бывает бесплатным : большая часть кредитов сопряжена со значительными процентными ставками, которые нужно будет выплатить.

Как говорится в поговорке, "заимствование денег тоже стоит денег"!





